



ههتاو

كوٲقاريكي ويژه بي (ادبي) كوردي به
جاري هه له پازده روزاندا چاليكي به خش ده كريت

— KOVARI HETAW —

ژماره ٦ سالي - ١ روژي ههيني گلاويژ ٣٠ (تموز) ١٩٥٤

مديري بهرپرسيار (مسؤل)

محامي ابراهيم عزيز آغاي

دز بهي

خاوهندي امتياز

وسه بهرشت و نووسيار

گيو موكرياني

ناو و نيشاني ههتاو :-

هراق - ههولير - شهقامي مظفر

چاپخانه ي كوردستان - اداره خانه ي ههتاو

ناك ژماره ي به ٣٠ فلساه

ناوه روک

- ۱ - نامه په کي کراوه وه بو^۲ممالی وزیرى داخله
 - ۲ - له بابت برا بارزانیه کانه وه
 - ۳ - به شي آفره نات (عایشه تیمور)
 - ۴ - وه لای ژین وکلر^۷
 - ۶ - میژووي بنه ماله ی سلطان مظفری کوردی وه ولیری
 - ۷ - دادی کو^۷مه لایه تی
 - ۹ - باخچه ی بو بزبان
 - ۱۴ - آموزگاری
 - ۱۵ - بامی په بیدابوونی جیرنه ی نه ور^۷ز
 - ۱۷ - به سر هاتی دامو (حزنی) موکریانی
 - ۱۸ - خهوت نامه
- اداره خانہ ی هه ناو
(گ. م.)
خ. گ. م.
نه ریمان - کار کوک
گ. م.
نه ندادار ماموستاب. د.
- مه لخالک عزیز دزه یی

آبوته : -

فلس

۷۵۰

۸۰۰

۶۰۰

سالانه بو^۷ ناو شر

بو^۷ دهره وه

بو^۷ قونایان و فقی بان

آبوته به ناو خاوندی امتیازه وه دهنیریت

مدیري به رپرسيار
ابراهيم عزيز آغا دزه يي

هه تاو

خا و هندی امتياز
وهه لسوور بنه رو نوو سيار
گيو موکرياني

گو^۷ فاربيکي و بزه يي (ادبي) کورد به جاري ۱۵۴ رو^۷ ژاندا چهلبيکي دهرده چي

ژماره ۶ سالي ۱ - جو^۷ خپنان ۳۰ (نموز) ۱۹۵۴

نامه يه کی کراوه وه

بو^۷ معالی وزيری داخلیه ی محترم

۳ هفته لهه وه پيش استدعا به کان به رقمي ۶۳.۲ وله تا^۷ رنجي
۷ / ۷ / ۹۵۴ دا به موافقتي سعادتي متصرفي خوشه و بستي هه و ليري
تقديم کردبوو داخه کم تا ايستابي وه لانه .

ايستاش بو^۷ موافقتي گو^۷ ريني مجله ي هه تاوی پازده رو^۷ ژي
به رو^۷ ژنامه يه کي ههفته يي ادبي به عيني ناو تکامان دووباته ده کينه وه
چونک و مه لوی معالی تانه ک ژياني مطبوعاتی ته سرو^۷ پتر به هو^۷ ی
اعلاناته وه به مجله هه هم ته رکي زور و بي قازانجه وه هه م ماوه ی
(۱۵) رو^۷ ژان بو^۷ اعلانانان دهست نادان .
ايتر ژياني ايه و (هه تاو) و چاپخانه کمان به سته به همت
ولطفي بهرژانه وه به .

(اداره خانه ی هه تاو)

له بابته برا بارزانیه کانهوه

له لایه (۲۵) ی زماره (۵) ی هتار دا نووسی بوومان که
[برابرزانیه کانهوه بهر ده رگی چند کوردیکی نامورد دا له جیاتی ریز
ویارمهتی حتی سووکیان له تهرارووی آبروو دارابوو] بیستومه چند
برادریک بهی شوی کله وانای [چند] نیکه دلگیر بوون.
براکتم ووشهی (چند) هه موو کاسیک ناگریتهوه بهشیکه له
کوومه له یکی ، چند کاسیک بهشیکه له چند هزار کسان .

کوابه اولای حق نیه هه موو کاسیک نوبه دناوبه نسبت له خوی بدا
ویابه نابیهتی توانهی که چاکه یان له گال بارزانیه کان کردوه ایستا چون
خویان له و چند که سانه حساب ده کهن ؟

هه زده کم که هه موو لایه کیشتان بهوه دنیاین که نه گهر جی هیشتا
لهم کو قاره دا ناوی چاک و خرابه کان آشکا نه کراون به لان له میژووی
بارزان داهه که سهی به تهراری حتی خوی دراوتهی و پیاره چاک و
خرابه کان ناو و ناربانگ وینه شیان به نابیهتی به خش ده کسرت

به سانهی اییه که (۵۰) سال پتره خزمهتی تاریخ و ادبیات و زمانی
کوردی ده کهن هه ز چند ناایسته له سهه درکاندنی رازانی حق و راستی
میژووی خوشی هزاران سهه ایشه زیانایش هاتورین باکان نیه ؛
له هه آکایکی دا که قازانجیکی گشتی نه نهوه دوا که رتوه که ی
خویمای تی دای به شاناز بهوه بو سهه دانایش آماده یین ، چوونکو
له میژوودا که ترین چاو پووشی له چاکه و خرابهی هیچ کاسیکی بو نه نهوه
کورد زیابیکی زور گهوره ی هه به و وایهش خیانه تیکی زور شهه لئاوهره
له ناو میژوو نووستانی دنیایه شدا آبرووی خرمان و اثره که مان ده جی
کوابه امین بن چاه و خرابهی هیچ کاسیکی چاوی لی ناپرشری (گش)

« عايشه تيمور »

به کامين آفره تيکي کورده که آلاي شيعر و ادبياتي بو ژناني دهوره ي تازه
له مصري دا هه لداوه :

له گو ژاري (الهلال) سالي (۲۵) ژماره (۴) لاپه ره (۱۵) افه برابر
۱۹۳۷ داله لايهن ماموستا عبدالفتاح دبا ده وه وينه وه به سه ره هاتيکي ريك و بيکي
عايشه تيمور به خش کرا وه و ده ئي : نه وه به کامين آفره تيکه که که و تو نه آدابي عربي وه
هه ره کور بيگانه خوش و ناخوش به ناچاري فخری پي وه ده کن
ايهش به سهر بلندي وه ميژووي نه وه شاعره و ادبيه کورده به خش ده کين
وشانازيشي پي وه ده کين چونکو بو نه وه آفره ته کورده زو ر هونه ره
کله و لاتيکي له ايمه پيشکه و توو تروله نيو بيگاناندا و به زماني بيانان به چه شنبکي
وادهم له شيعر واد به وه بدات کله و با به نه وه بگاته با به يکي هه ره به ره و ژوور
زين له هه موان عايشه تيمور بو وه کاره باب هک که تاريخکي ژووري ميشکي
هه موو آفره ته کاني مصري رووناک و ده رنگاي علم و ويزه ي بو کردونه ته وه .
به رده ي ره شي نه گه نئو نه زاني له پيش چاري آفره ناني مصري نه وه نده
نه ستوور و تاريک بو وه نار خو ياندا چاريان بو نه ده کرا به لان عايشه
تيمور به کله ي آرتي و ميشکي کوردا به تيه خو ي نه وه به رده شوو مه ي له مصري
دا دراند و تيشکي رووناکي علم و ادبي له ناو ده سته ي آفره ناندا له ژير چه نگالي
نه زاني رزگار و آزاد کرد و به به کامين که سيک ده ژميري که
له م سه ده يدا آفره ته کاني مصري وه هوش هيناره ته وه .

وه لامي رشين و كلوشل

كار كورك - نهر عمارت

روژنامه يا كوژار زوباني تهو گه لانهن كه به ناويانه وه بلا ته كر بنه وه
گهل گري ي دلي خو ي بو ته كانه وه ، تهو رش به ي زياره كه ته بخانه به
چاوي خوبنده راني ، جانه ي تهو روژنامه و كوژارانه هبچ كاتي
له سر ري ي راست دهر نه جن و دوو به ره كيتي ته خه نه ناره به وه هاني جهند
كه سيكي نه دن و پشت كه نه كه ساني تر ، ته ي به يك جاو ته ماشاي هه مولاييك بكن
خواهه قه (گه لاريژ) له آسماني شيني كوردستاني دانه دره وشابه وه وه
به راستي هه رلي ته داو دوو به ره كيتي نه ته خسته ناوه وه هه ر جي يان بوژ بشار دايه
له پاش به سفند كردني ته نور سرا . گه لي موضيمي اخلاقي ر كوژمه لابه تي باس
ته كرد جهند لابه ر به ي ته رخان كرد بوو بوژ ره خنه بازي ، به سار به ستي
ره خنه ته گيرا . ره خنه لي گير وايش وه لامي بديا به وه چاوي لي ته ته قورچان
ته بنووسيه وه و خوژيشي جار به جار ته ليقيني ته دا .

ته گهر هه لسوورينه ري كاروباري ابستاي ژبن شاعري به ناو بانگ
ته ماشايه كي گه لاريژي بگردايه واي نه ته كرد عدالتيكي راستي ده نواند .
نازانم له مه دا چه آمانجيكي هه به ، آبا ته به وي دور منايه تي له گهل ميله ته كه ي
بكا يانه به وي ته سته ريه گه شي (ژبن) بكوورژينته وه ويا هه ره ته وه زده ي
لي ته زاني ويا نفسيكدره به گيتي ته نويني ويا .. ويا ... بوكلوشل ناريك
جهند لابه ر به ي له به ماره كاتي ته رخان ته كا به راست وچه با گره شيوه يني
بكا به لام كه هانوو به خه گيراد پرسي بوچ كلوشل گيسان وانه كا ژبن دهر گاي
لي دانه خاوه ته گهر چاو قايي كرد چاوي لي زاق ته كانه وه و ته گهر به كيتر
له ولاره بلي (شاعري به ناو بانگ) وانه ي له و رش تووره بي ركار لي به گردايكات .

له ژماره کافي (ژبني ۱۱۷۲ - ۱۱۷۳ - ۱۱۷۴ - ۱۱۷۵) ي مانگي

تشريني دووهمي ۹۵۳ ي رابرد وو (کاول) ته سبي ره خنځي له (هاواري لاوان)
ناودابوو هرجي به يرو زوبان يا هاتي خستبو و به سهر قاقوز و بو ژبني نار دبو و
طبيعي (زين) يش له ژماره اتهدا به بي کم و زيار به سهر هردوو چار نوو سيبوي
منيش که هه موري ته و او کرد علي الاصول و هلام بو (زين) نار دله به کوه
تا چوار - پينج هفتنه نه نووسي کاغذ بکم بو نووسي سودي ته بو و رام سپارد
له وي بيان ووت هه م کاکي نه بو له دوايي کاغذ بکم ترشم بو نووسي و داوام کرد
سبي نه نوو سينم به بي ديسان و هلام نه بو ، له گهل جهند زانابه کي وه کوو
مامو ستا (مهلا جيل به ندي) و (مامو ستا علاء الدين سجادي) اقصالم
کرد تا بزائم مه بهس جيه ته و انيش لهم جهوتيه سه ريات سوور ماو کاري
هه لسوورينه ري ژبنيان لالا ناخوش بو ، هزار نوبک که نايانسم
منصفانه قسه بکي کرد و له ژينا بلا و کرايه وه به هلام کاوليان به گزدا کرد و
وسکوتيات بي کرد و بستم هم به سه رهاته به کتبيک بخمه پيش چاوي
خوينده واران ماليهم مساعده ي نه کردم ، له مانگي پيشوودا . . .
گيو موکرياني (هه تاوي) بو هينايه به ره هم دلم کرايه وه و کيفم خوشبو و
وه ناسه به کم سه د و دهستم برد بو قهلام هم جهند ديره ي سه ره وه و هم
وه هلام هم بر کاولي نووسي هه مويم بو کوفاري تازه ي کوردستان
پيشکه شکر دته مانه ته خمه پيش چاوي هه موو شعراو زاناو خو بنده واره کافي
کوردستان . تکا ده کم له گهل ره خنځا کافي کولي به رام به ري بکات بزائم
هاتي مه ياهه تي نه و شاعري به ناو بانگه

میرثوی بنه ماآلهی

سلطان مظفری کوردی هه ولیری :-

- ۶ -

وعدهی دایه که له موو فرمان و هه دهییکی دا بو^۱ یاریده دانی
زهین الدین آماده به وله بهرام بهر دوزماناندا راه ستاوه .
له و سانه له مانگی ذبیحجه دا سلطان محمد خوی^۲ کو^۳ کرده وه ته مای
جوونه سه بغدادی کرد و له زهین الدین علی گجکهی گیراوه ته گه یاریده ی
بدات تا کو وله جوو نه ته دهستی بکات ، زمین الدین لی ی رائه سپارده و له و لاره
بچی و زمین الدین بش له موصله وه به سه بغداد دادات و سلطان محمد به پشتیوانی
زهین الدین دیار مانی نه وه له شکر ی هه لگرت و جوو سه به بغداد
زهین الدین له و لاره له شکر یکی ریک و پیکی بیکه وه^۴ دوو به بغداد
سوار بوودهستی ، مملکته تی خایفه گرتن کرد و دوو^۵ بشت هه ناگه یشته کاناری شار^۶
بغدادی دورده دا و ته نگه تازی کرده ، خدای بغدادی که و ته ترس و له رزو
خو^۷ بیجا نه وه و گه ایک کس مال و کدل به تی نر خداریان برده خانووی خایفه وه
خلیفه بردی یساند کشتی شهر و یاری خسته کار ، زمین الدین له هه موو
لابه کوه دهستی به تالان و گرتی شاری کرد گه ره کی که رخ که و ته دهست
زهین الدین دانیشتیوانی که رخ بو^۸ نالانی یار مانی زهین الدینیان دا و له گه
له شکره کی کونن زهین الدین گه یلکی مال و بتمه کی چاک دهست که و ته
خلیفه دهستی به به کروالی شهر بلاق کرده وه کرد به سه راهی دا اهالی بغداد له
دور می حاجی خلافت کو^۹ و نه وه له موو لایه ، وه دهست به هه بجه نیتی گردان و
تیر هار بزنن کرا ، پشیویکی واکه و ته فیو بغداد کس آگای له کس نه مابوو .

« دادی کومه لایه تی »

ما و ستا نه اندازبار : ب. د.

هموو نظامه کومه لایه تی اقتصادی و سیاسی کانی آده میزدا و دو زینه -
وهی زیگی بیسکه رتی نه گهرینه وه بو غهریزه و رهوشتی آده میزدا که
خوداوه نندی بهرزومه زن له سه رتهای دورست بوونی کونه وه پی یانی به خشپوه
نه و غهریزانه له دووتای تهرازووی خیر و شهر ویا چاکه و خرابه دا
نه کیشری نه نگه ری ژبانی آده مزاد به گو رینی جیگاو زهمان رانه گرن وه
راستی دا نه و غهریزانه نه که به کار کاربان کردو ته سه ر کردو کوشی و بیر کردنه وه و
بزوتنه وه ی انسان به رامبه ر به نفسی خو ی یا نه و کسانه ی له کومه لایکا
بیسکه وه نه ژین به لام به پی ی پایه ی خوینده واری وسور و پشت و نه و
شانه ی به وراثت وه بو انسان نه مینیت وه نه هم غهریزه ته بیعیانه تاثیرمان
نه پی وه نندی جار صفته ته شهرانی کانی آده مزاد به سه ر صفته کانی تر یا زال
نه پی وانسانیکی خراب و شهرانی لی دهر نه کوی وه نندی جاریش به بیچه وانه
انسانیکی دلپاک و دلسوز و رهوشت پاکي لی په یا نه پی .

یش خستی ژبانی کومه لایه تی آده مزادیش له درای گو رانه
کومه لایه تیه کانی نه که دپته سه ر توانای دو زینه وه و آماده کردنی نه و
ریگیه که کالک له چاکه ی خاصیتای آده مزاده وه و هر بگه سیری وه
هه و لهدری بو له نار بردنی صفته ته خرابه کانی و توانای تی کوشینی
بو نه وه ته رخات بگری که غهرانزی مادی به پی ی ری پیشان هدری
عقل و گیانیکی دلپاک و بهرز و جدانیکی پاک و بهی گه بی و

ریک بخری که ژبانی تاکه کانی کو^۲ مه^۱ل به گشتی هه بکلیکی ریک ریک
وهر زو پیشکه ونوو بو^۲ نه توره دروست بکری و کهرامانی و حقرقی
هموو تاکیک له مار نهو نه توره یه دا یه پاریزی که له نه بجا دا دو^۲ ته تیکی
پیشکه ونوو گه وره دروست بکری .

ههره آمانجی هموو نظامیکی کو^۲ مه^۱ لابه تی واقنصادی و سیاسیش
له هموو قانون و نه ستوره کانی جهانا توره به که توانای غه ریزه ی
مادیاتی انسان به ند بکری وهر بگه ایکی راست ولی وه شاوه و
ته دروست بهری بخوری . له عینی وه ختیشا غه ریزه باشه کانی و بیره
جوانه کانی یوژینه رینه وه تا کوو بی گه بشتی عقلی و بهر زیه تی رووحی
وه سه لامه تی به ده نی شخصیه ی تاک (فرد) له کو^۲ مه^۱ لابه ایکی بگه به نینه
به زرین پایه که دینه خه با انسان

دادی کو^۲ مه^۱ لابه تیش عبارت ه له دو^۲ زینه وه ی ریگی دامه زرانندی
نظام و آموزگا و دانای قانونی تایه تی بو^۲ نه وه ی افرادی کو^۲ مه^۱ ل تاک
تاک و کو^۲ مه^۱ ل به گشتی بگه به نینه نه و پایه به رزه

نه وه جهوه ری لیکه دانوه ی مانای دادی کو^۲ مه^۱ لابه تیه که له راستی
دا نه نوانین بلین که ده ستووریکه حکومت دای نه نی که حقرقی افرادی
بی نه پاریزی و بهرام بهر به و حقوقا نه ش جهند واجبیک نه خاته سه
شانی هموو تاکیکی کو^۲ مه^۱ ل ههر به که به پی تواناولی وه شاره وه ی .

سه رمای هموو حقوقیکی که بوسته هموو تاکیکی کو^۲ مه^۱ ل
بیدریه تی توره به که مستوای ژبانی له سنووریکه ماقورل و

باخچه‌ی بویران

بویرانی نیشتمان بهر وهری کوردی هه‌ر لیری کک ابراهیم (هوشیار) له چاکه ددوی :-

چاکه

عزیزان بوچی ناپرسن له احوالی دلی ناچار
له دهن داخی فههک تاکی بنائینم وه‌کرو بیمار
نه‌سیری ده‌تی ناحق بووم حقیقت ناکری انکار
هه‌تا نه‌سرم به کول نه‌گرم نه‌کم من پر به دهن هارار
گه‌لی بزموورده‌بی خوابه ژبانی ناحهز و به‌دکار

له دونیادا نه‌کن اوخه‌ی له دوژمه‌خ هه‌ر بکن هارار
ئهری خه‌لقینه بيم نالین له به‌ر جی بو نه‌کم چاکه
له عمریکی وه‌ها فانی که‌جیان عاقبت خاکه
چه سوودیکی هه‌به‌کین و خه‌رايه کس حایا ناکه
ده‌بوینی هه‌ر نه‌لیم دانه‌م له به‌زدانی تمناکه

گه‌لی بزموورده‌بی خوابه ژبانی ناحهز و به‌دکار
له دونیادا نه‌کن اوخه‌ی له دوژمه‌خ هه‌ر بکن هارار
زه‌مانه پر به آشوربه له آسووده وصفنا خالی
هه‌مه خوشی نیه هه‌ر گبز که‌خاوه‌ت تروت و مالی
له دونیا گه‌ر نه‌کە‌ی چاکه که‌سردی بی به‌روو نالی
بیایوی به‌د ره‌ه‌شت دانه‌م هه‌ور بی‌روزی سامالی

گه‌لی بزموورده‌بی خوابه ژبانی ناکه‌س و به‌دکار
له دونیادا نه‌کە‌ت اوخه‌ی له دوژمه‌خ هه‌ر بکن هارار

وفا دوره له دنیادا همور نورو سفر و سامان
له ناکاری اجل قورت نودا هم هورده بی گوومان
له بو^۲ دوو بشک و مارو موور نه بی کو شک رسهرا ویران
سهر و سهرمایه نامینی له خیری چاکه بو^۲ انسان

گهلی بزمورده بی خویه زیانی ناحهز و بهدکار

له دنیادا نه کن اوخه بی له دو^۲ زوخ هر بکن هارار

چ سربکه بشر ایرو^۲ به بی حق حق ده کن ناحهق

له دنیا کور و روو رهش بی بیادی ظالم و دلرهق

شال و بی بال و مل کچ بی له پاییز دا وه کوو له قلهق

له رو^۲ زی آخرت هو^۲ شیار بکونه بهر تاق بهر شاق

گهلی بزمورده ده بی خویه زیانی ناحهز و بهدکار

له دنیادا نه کن او^۲ خه بی له دو^۲ زوخ هر بکن هارار

(قسه ی و نه و شه) شیون بو^۲ گو^۲ لاله

شمال فریسی خه م با برین یا بهسته ی خه ی سه زار بیژین

(گو^۲ لاله) ی لاجا ک شهنگی نهم رهش چون ناری چوبه زور به رده کای دل

دوستی شیر به دوستی گیانی تو^۲ شنه په رستوو شادمانی تو^۲ . . .

گه شاهه ی شنه ی بی گهر دوستی به نازی فینکی و له رزه ی به لافت

رواوه ی خاکی پاکی کوردستان آودراوی نواوه ی به فری زمستان

ره نگداری دهر و بشتی دینه بی کردگاری کورد شاخ و دهوه بی

په رین کراوی سهوزه گیای شاخ بوو شادبوو دهر و روی و مک چراخ بو

خوت آگوار بوی په نجه بیکی زل
 قرانندی شینی بو^۲ اءه ساز کرد
 بهرگم شین بزور زیاد بو شیوه نم
 ومه پیت بلم نهی کرمی شمال
 توژی پیش ایستا بینته بهر جوان
 بهس له رووم بده بهس دسکه ملم
 وهك دوستی دندار توژی رهنجارم
 نه تویش مه لرزه وجیگه یون مه که
 گولاله به دل توی زو^۲ رخوش دهویست
 بوچ لهو زمانه هینده بی وهقان
 پیش مهرگ هموو لاور آزانه
 کفن زهر د نابی واپی وهفانه

عبدالرزاق (بیار) کو^۲ بی .

به هشتی محمد صالحی شوفیر که بیاویکی له سره خو^۲ ومه ند و قوول بوو
 له ۸۸۰ زوی ۹۵۲ عادل کوریشی که له تهمانی ۱۱ سالی دا له گال خو^۲ ده بیانه
 لای ره واندزی له سر ریگای گولاله سعید آغا و عبدالجباری برازای زو^۲ ری
 لی ده کن که سواری سیاره که بی بن نهویش بی بان ده لی هی من بایه به سر جاو به لان
 هی اشغاله جه زده کم نهوه منهدیس نزیکه ده ستوری لی وهر گرن نهوه کوو چنیکی
 به سر بی بو^۲ کوی بلین ده تان بهم ایتر نهوان دریزه یان بی دا بوو نهویش
 سواری نه کردن له دوا بی دا وه بهر خه نجه رانیان داو کوشنیان
 که خه لکی به سر یاندا دین حبه صالح کوثر ابو و عادل کوریشی به بی کاسی

له نار خورين و خورى باړي دا گورزي بوو بهر هو^۲ بهر مامي
 بهاشتي (كاك حبيب يراني) به زماني ويهره بو^۲ شيوون ته و
 هه لېسته داناوه : كه مجیدی برای خو^۲ي دودوبنی : —

دوژمن لافرست زړېي لی دادم	کاکه نازانی یو ^۲ چی داماموم
به خوښی گهشي جهرگ و برېم	مامه بنووسه تارېخي ژبنم
قاتل سعید و عبدالجباره	هاشتي تموزي په نجا و جواره
ظالم و فسادى میرگه مشهورن	له کارى خیر و چاکه به دورن
منیش به فضاو قهر نازانم	دوژمن نه گيری کرد بو ^۲ لی دانم
أما پا به ستي تیری تقدیرم	وه ها ني مه گه وایی تدبیرم
من صلحم او بست شهري فروشت یم	بی چک و سلاح دوژمن هاته ریم
بشر نیشانه تقدیر لی دانه	فلهك له بشر وا له به هانه
کاکه قهت مه به به او مید ژبنم	کاکه به خورردی خون له برېم
وه ره بت بینم آخر سفره	کاکه برېم له جی خطمه سره
ناکو مه پته کم به جی نه مېنی	بلی به کاکم سیاره بینی
وهك فرخه طیری له خون گوزاوه	کاکه بو ^۲ چ عادل وا به شو ^۲ کاوه
بانی کوزراوه خو ^۲ مای ماوه	پرچه کای فاضل بو ^۲ چی شیواوه
بهرگی عادل و فاضل رهش مه که	کاکه دلی خو ^۲ ت مشوش مه که
جلیان بو ^۲ بکه هرچتی جوانه	کاکه نژیکی جهزنی قوربانه
هرمن لایقم بو ^۲ نه و قوربانه	کاکه گیات نه وا بهره جیژانانه
به ناحق کرژرام خوښم بستینه	توخودا کاکه هیچ دامه مینه
له شوښی به خول هر خول ره سهرکا	به رکی ناز به صیبح له بهرکا

فرهنگی فرمیسکی هه تیو

داساو (حزنی) موکریانی

بو^۶ شاردزایی باشه سهرنج دی براله گیان
لهو چاپ و چوپ و بیچ و په نای ریگه ی ژبان
روژی له کوچی گوزهری کرد گهوره ی
دهنگ و ههراو و شادی بلند بو له دهرك و بان
کو^۷ لان و کووچه و سهربان و سهر شهقام
پر بو له لاوو هه رزه و مندال پیر و جوان
برسی له نیو ژهوانه هه تیویکی رووت و قووت
آیا چیه نهوانی ترهسکا له سهر مسلان
پسادی به نوورهبی کوتی جوزام نهوه چیه
دیاره چنیکي چاك و بهنرخ و گران بههان
نیشانه بیکه گهورهبی ده نویسی نهو چنه
بو^۶ ته دوروشمی سهر وهر و سهر دار و گهوره کان
پیر بژنیکي ژو کوا ی بیست پوی کون
فرمیسکی چاری ابوه به خوبناوی ییوه کان
جاوی هه تیوی ژاره دروشمی بلند بهخت
جهرگ و هه ناوی پیره ژبانه نیشانی شان
(بچو^۶ بو^۶ داوینی لاپهره چارد م)

لبم گهری کاکه نه مشه و میوانم له جهوری دونیا زور پاریشانم
کاکه من مردم نهو^۶ سلات چار پو کووتیان کهفته قیامت

آموزش شکاری

۲۳ - تنها ناهومیدی ده توابی بشتی پباری بشکینی وره گ و ریشی
هه موو کار و ناریکت نیکما ، سا نه گهر ده توی آزاد و سر
هرز بزی وه هیچ ناریکت درانه کوی به هه موو هیزر توانا به کی
خز^۲ نه وه بهر بهر کانی ناهومیدی تی دلسارد بی بکه :

۲۴ - به کام و یابه گوره ترین قسما آکاری کی روو به رووی و با پاتمله بی
تیک ماچو^۲ و نیکه مران و سه خلت مه با نه کی به دم بای گرو
کیچهل و کاره ساتانه وه وه کور لکه باریکه کانی داران له جیگای
خوت مهژی ی ریچوولی ی : جونکور نیک ده شکی ا
به لکور وه کور کیوو جیایان له بهر امبه ر هه موو که لک و رووشه و
وتله زگه ر کو سپاندا به قایی و پتهوی بهر بهر کانی تی نشان بده
تا هه موو نه گه نی و کاره سانیک هه ر خو^۲ ی له خو^۲ به وه به وه پته وه
ولت دوور ده کوی ته وه .

باشماره ی فرمیسکی هه تیر

اچی به دار و بهرگی شوانی له خشته برد
بیم گورگی چهند سانه له گهل میگهل آشنان
بروانیه دانه نوسری^(۱) هه تیوانی بی نهوا
چاک تی ده گهی کور شه ی گه وه هر له کورن و کوان
تا مالی سهد کسی له هزاران له کس نه کون
ده ستیان به به تکی گه وره بی ناگات و کامران

باسي په یدابووني جیر نهی نه وروز

(ملا خالد عزیز دزه یی)

— ۲ —

زه زده شت رو^۲ بشته چین له ویش دهر کرا ۶ چوه ولایي مه لایا مه وانیش
رایان نه گرت ۶ ناچار گه راوه تووران له ویش دهر کرا ۶ دجار رووی له ولایي
فارس و کوردستان کردهوه که نه و دهی گوستا بی گوری گوستا بی گوری
که را سی گوری که یکا سی گوری کیب گوری که یقربادی بادشا بو له ییشدا
که مه با سی زهر دهشتی بیست له به ندی ی کرد . زهرده شتیش له به ندی بخانه دا
کتیبه که ی خو^۷ ی که ناوی زه ند بو شرحی کرد چونکوو رو^۷ ر توند بوو
وانای نه ده زارا ناوی نا (پازنه نه)

بوو^۷ دهر خستنی دینی به تالی مجوسیان له اولی کتیبه که ی دا دهلی (دینی
زه زده شتی نه مه به بو^۷ عالی لا هوتی و ناسوت به ک خودا مه به ناوی
(او^۷ رمزد) . خالق خیر و شره و قدیمه و بی زه واله ، به گو بی شریکه مه موو
امووراتیکی له ده ستدایه و به بی وی هیچ جنیک نا بی) .

(ناریخی خبیس) دهلی (زهرده شت له کتیبه که ی دا) ده زهر موی

(تمسکوا بما جنتم به الی ان - یجیثکم صاحب جمل الاحمر)

[یانی ابوه آبی من بگرته گوی و به کاری بین مه تا ماخو^۷

(خاوند) ی و شتری سوور له دوی هزار سالان بو^۷ ابوه له جیای (فاران)

په یدا دهی مرازی له خیری و شتری سوور (محمد الصغافی) به (صلى الله عليه وسلم)

وټارانش جيا بکه له کيوه کاني دهره وي مکهي مکرمه .

له کتيبي (سرودي حسين وټاني) دانوسراوه :- (زه ردهشت) به حضرتي
ابراهيم بيغمه بهر ده ټين . و بهروايتي کي ښکه که شمسي فخری دهره موي
(زه ردهشت ، زرا دهشت ، زردا شت هرسيکيان به که معنانه به حضرتي
ابراهيم خليل ده ټين زه ردهشت يعني باوکيکي ميسه ربان .

ميرزا ابراهيم دهره موي (زه ردهشت بيغمه بهر يکي مرسله خاکی
آزربايجاني و له عیلي (کار دوخي) به خاوه ندي کتيبي مقدسه به که ناوی
(آويستا) به له پاشان هاته (بلخ) گه شتاسي بانگ کرده سر آبي خو^ي
گه شتاس قبولی کرد معجزه وي آگر بوو له سه ردهستي خو^ي دا ده ناو
له ناو لو که ي بهر کرادی دا ده ناو هيچ باثیری ونه ده کردن ؛ زه ردهشت ،
زرا شت بشي بي ده ټين (آويستا) دوو کتيبي تفسير زه ند و پازنه ند
هر دوو کيان به کتيبي حضرتي ابراهيم ده ټين له و ناو باوهر ي شه و بياو
که و رانه واده رده که وي که زه ردهشت حضرتي ابراهيم خو^ي به تي .

خسروي له باسي آويستا) داله گه ل مولانا جاي قسه ده کارده دهره موي :-
(جواينجا معني قرآن ندانم روم انجام که آويستا بخوانم
وا دياره قرآن و آويستا هر دوو کيان معنایان به که هر لفظه
کانيان جيا به هر وه کرو خواش له قور آبي دا دهره موي :-
(ان هذا لفي الصحف الاولى صحف ابراهيم و موسي) . (ماويه)

به سه رهاتی داماو (حزنی) مو کریانی

داماو له باد کور به یوه رووی له نهسته، بولی کرد و چوار سالی تی دا ما
وبه پشه ی مو رچیتی و خو شنووس (خطاطی) باش بهری نه چو له لایه کوه
خه ریکي خویندن و له لایه یکی تر بشه ره ابواره و شه ران له کتیبخانه کاندای خه ریکي
دو زینه ره ی آتاری و بزه یی و میژووی (ادب و تاریخ) کوردات بوو .
ولهوی وه نووسراوی بوو هه ر که سیکي و به نایه تی بوو ساپلاخی نووسی
باته نا به زمانی کوردی ده نووسی ، هه ر که سیکي و له لایه به زمانی کوردی
نه دایا به وه نه شی ده خوینده وه و به نووسین لی ی تووره ده بوو .

داماو له و ماو به دایه ناوی سه ران و گه ران نه ده چوه هین کوی یه کی و نه بده زانی
شوو روژ نو ماری ته مه نی جو ن ده پیچر ته وه به یی ماندر برون هه همیشه هه
به شوین آره زووی دلی دا سه ودال و سه ودا سه ر بوو .

هه وه لچار که آره زووی و نار نووسینی کرد به فارسی و تاریکی بوو کوفاری
خاوه ز نوسی به سند و چاپ کرا نه و جارته قه لای دا له چار بنووسی گه ایک
و ناری به ناوی (حزنی) و (جوانی کورد) بوو کوفاری (خاوه ر) و (چهره نما)
ده نارد و له و اندا که مکمه آمانجی آره زووی آشکرا ده کرد .

له نهسته، بولی دا مو رچیه گه نده کان له خانیکي دابون و نه وانی هه ره
باشیش که بیتی به دوو مجیدیان هه لده قه ند له خانیکي خو شتر دابون داماو
له ماوه به کی که م دا له هه نه ری مو رچیتی و خو شنووسین دا گه یشته یابه ی
هه ره باش کان و خو ش و ناخوش ژوو ریکي انیو نه و اندا گرت و داخوازی مور و خه تی
وی له هه مو ان پتر بوون مور جیه باشه کان به ده سه تر یک که و تن که دام او ی نه که خانه کی
به لکوو هه ره له نهسته، بولی ده ر کن به لان یه یک له و مزیره کان که به هوی مو ر
وامضا به کیوه آشنا به نی له کال به پیدا کرد بوو بارازنی .

خه خون نامه

- ٦ -

نه گهر بیتی (آ) له خهونی دا بیینن : -

آگر : - هه لکردن : پشم ورته . بلاو بووتنه وی - : سهوداو
دلداریتی نازه وشیرینه . - ی سوور : ده بی مرو^٧ خو^٧ ی
له آگرو گیجه لان پیاریزی . - ی داسرکاو : ناوکو^٧ کی
و گر و گیجه لی ناو مائی به .

آگر پزین (کیو) ههعت وویستی توینه ره ووه به ، دلداریتیکیشه که بیک
بگن ؛ (- خاموش) دو^٧ ستابه تی و سهودای سارد

آلفه : - بیک گه یشتنی دلداران ، تیکه لاوی بیک و برانیانه
(- ی شکاو) : - جووی بونه و تلاقه

آلبک (- خواردن) : نزمی و بهستی و که نه فتیتی به ؛ (کو^٧ کردنه ووهی) ههرزانی
آمیز له (بارش) داییدو^٧ زهوه

آو : (- ی روون) آوه دانی و مزگی خوش . (- ی کانی)
سهه کهوتتیکی بهرزه . (- ی چالو و بیران) :
که یفخو^٧ شی ناوه ووه . (- ی گهرم) ناخو^٧ شی . (- ی سارد)
خو^٧ شی و ساخی به . (- له خهوزی دا) : - رق و پشم
ونه کیشان و آزاره . (- ی شلوی) : پایهوشان له دست
جوون ؛ مهرگی خزم و دوستان ، خنکان له تله زگه به کی
گه ووه دا (بهسه - ی دارو^٧ یشتن) : - آزابه تی
ویشکوتن و پیرو^٧ زی به .

اعلان

نعان بهذا وجود مناقصة سرية رقم ٧١ / ٦٥٤
لانشاء مستوصف من الحجم الكبير بالحجر في مصيف
صلاح الدين ويمكن الحصول على مجموعة شروط المناقصة في
منطقة اشغال اربيل بعد دفع ثمنها البالغ - / ٢ ديناران نقداً
تقدم العطاءات من قبل راغبى الاشتراك في المناقصة
بغلاف مختوم مؤشر عليه رقم المناقصة و عنوانها المذكورين
اعلاه الى مجلس ادارة لواء اربيل قبل الساعة - / ١١ زوالية من
يوم الاحد المصادف ٨ / ٨ / ١٩٥٤ ترفق العطاءات
بتأمينات اولية قدرها - / ٢٢٠ ديناراً التي يمكن دفعها الى
مديرية خزينة لواء اربيل او صندوق منطقة اشغال اربيل على ان
يرفق الوصل المعطى لقاء ذلك بمجموعة شروط المناقصة وكل عطاء
لا يقدم في الوقت المعين او تكون غير معززة بوصل التأمينات
او شهادة الائتساب الى غرفة التجارة (اذا كان المقاول من سكة لواء
فية غرفة تجارة) بهمل

اسماعيل حقي رسول

متصرف لواء اربيل

اعلان

وضع تعهد عمل وتجهيز مديرية معارف اللواء الاثالث
التالية للمدارس الابتدائية بالمناقصة العلنية الى ساعة / ١١
زوايه من صباح يوم ١ / ٨ / ١٩٥٤

فعلى الراغبين مراجعة مجلس ادارة اللواء للاطلاع
على الشروط مستصحين التأمينات القانونية

اسماعيل حقي رسول

متصرف لواء اربيل

العدد	نوع المواد
٢٦٦	رحلة ذات مقعدين
٣٥٠	طقم رحلة صغيرة
٤٠	مناضد
٣٦	كراسي
٢٦	خزانات
٤٤	سبورات
٤٥	قنينة

میرگشتی

له اهالی خو شه ویستی هه ولیری بی

که فرعی شرکه عبدالرزاق الفریح بو استیرادی منتوجاتی
معمله کانی فوردی نه مریکانی و ایندگیلزی به ناوبانگک له هه ولیری
له ژیر اداره ی محسن دزه بی دا ده کریته وه .

هه موو مودیه کانی (۹۵۴) بو فروشتن آماده به : —

سیاره ی فورد ، ستیشن واگون ، میرکری ، لئکولن ، زفیر ،
کونسل ، یسی فورد ، لواری به هه موو حجیمیکی ، بیکه ب ،
تراکتورانی فوردستی به ناوبانگک وهه موو کدل و به لیکی احتیاطی .
له کهل کریاران له بابت قسطی نرخه کانیانه وهه تسهیلا تیکی
تهواو نشان دده بن .

فهرموون تاقی بکه نه وه .

محسن محمد امین دزه بی

وکیلی گشتی فرعی شرکه ی

عبدالرزاق فریح له هه ولیر

باوهر پي ڪراوڊڪاڻي هه ٿاو

- شاهه قلاوه : - ڪاڪ احمد شاهه خوشنوار (مخزن مهين)
ڪوٽيه : - شوان (ڪتبخانهي حاجي قادري ڪوٽيه)
زاخو^٧ : - سيد صالح يوسف
پردي : - ڪاڪ محمد افندي هو^٧ شاهه ننگ
قلاوڙي : - ڪاڪ محمد فدا
ڪراڪوڪ : - ڪاڪ علي ڪمال باير آغا
ساياني : - مهلا عبدالرحيم افندي ماريواني - مزگهوتي همزه آغا
مهلهجه : - مهلا عبدالڪريم افندي (ناطق)
پينجوين : - ڪاڪ عبدالڪريم مفتي نوتنجي
ڪفري : - ڪاڪ صابر حاجي فتح الله عطار
خانقن : - عبدالعزيز افندي فوزي - مڪتبه سيروان
بهادر : - وهستا بشير مشير - حيدر خانه

چاپڪراوه تازه ڪان

چيرو^٧ ڪي مام هو^٧ ماهر يادگاري ڪاڪ محرم محمدامين لهڙيرچايدايه

شاخي دهورامان

کهڙماره چواره لهڙنجيره يادگار ڪاڻي مامو^٧ ستا قانع له بنديا
چناب ڪراوه له لاي اعش بو^٧ فروستن دهست ده ڪوي .